

Porównanie tłumaczeń Łukasza 10:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś w iść oni i On wszedł do wioski jakiejś kobieta zaś jakaś imieniem Marta podjęła Go w domu jej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W czasie ich podróżowania wszedł On do jakiejś wioski, gdzie przyjęła Go pewna kobieta imieniem Marta.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy) zaś (wyruszyli) oni, on wszedł do wsi jakiejś. Kobieta zaś jakaś imieniem Marta podjęła go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś w iść oni i On wszedł do wioski jakiejś kobieta zaś jakaś imieniem Marta podjęła Go w domu jej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy tak wędrowali, Jezus trafił do jakiejś wioski. Przyjęła Go tam pewna kobieta, której było na imię Marta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy szli, wszedł do jednej wsi. Tam pewna kobieta, imieniem Marta, przyjęła go do swego domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy oni szli, że on wszedł do niektórego miasteczka, a niewiasta niektóra, imieniem Marta, przyjęła go do domu swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zastało się, gdy szli, a on wszedł do niejakiego miasteczka, a niewiasta niektóra, imieniem Marta, przyjęła go do domu swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W dalszej ich drodze zaszedł do jednej wsi. Tam pewna niewiasta, imieniem Marta, przyjęła Go w swoim domu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy szli, wstąpił do pewnej wioski; a pewna niewiasta, imieniem Marta, przyjęła go do domu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po drodze przyszedł do pewnej wioski. Tam kobieta imieniem Marta przyjęła Go do swojego domu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po drodze przyszedł do jakiejś wioski. Tam przyjęła Go do swego domu pewna kobieta, imieniem Marta.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Podczas ich drogi wstąpił do pewnej wsi. Przyjęła Go kobieta imieniem Marta.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W dalszym ciągu podróży Jezus wstąpił do pewnej wioski. Tam udzieliła mu gościny jedna kobieta, która miała na imię Marta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W czasie podróży Jezus wszedł do wioski. A pewna kobieta imieniem Marta przyjęła Go w gościnę.

¹⁾ <x>500 11:1</x>; <x>500 12:2</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А як ішли вони [і] сам він увійшов до якогось села, то одна жінка, на ім'я Марта, прийняла його [до своєї оселі].
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W zaś tym które skłonnymi wyprawiać się czyniło ich, on sam wszedł do otwartej wiejskiej osady jakiejś; kobieta zaś jakaś imieniem Martha podprzyjęła go.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A w czasie gdy oni szli, zdarzyło się, że on wszedł do jakiegoś miasteczka; i przyjęła go do swego domu pewna kobieta, imieniem Marta.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Po drodze Jezua i Jego talmidim przyszli do wioski, gdzie kobieta imieniem Marta przyjęła Go do swego domu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy byli w drodze, wszedł do pewnej wioski. Tam jako gościa przyjęła go do domu pewna niewiasta imieniem Marta.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kontynuując podróż do Jerozolimy, Jezus zatrzymał się w pewnej wiosce. Skorzystał z zaproszenia niejakiej Marty.